

夜城系列III

[英] 西蒙·格林 / 著 杨冰 / 译

夜城的落魄王子约翰·泰勒受命运女神委托调查夜城真相，但是随着他越来越深入，非但没有查出与夜城相关的事情，反而一步步地接近了他生命中最大的谜团；而且麻烦的是，依照流传在夜城中的预言所示，不管他采取什么行动，最后都会导致夜城毁灭以及随之而来的世界末日。

Something from the Nightside

永夜之城

未来出版社
FUTURE PUBLISHING HOUSE

夜城的落魄王子约翰·泰勒受命运女神委托调查夜城真相，但是随着他越挖越深入，非但没有查出与夜城相关的事情，反而一步步地接近了他生命中最大的谜团；但麻烦的是，依照流传在夜城中的预言所示，不管他采取什么行动，最后都会导致夜城毁灭以及随之而来的世界末日。

永夜之城

[英] 西蒙·格林 / 著
杨 冰 / 译

未 来 出 版 社
FUTURE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

永夜之城 / (英) 格林 (Green, S.) 著; 杨冰译. —西安: 未来出版社, 2009.2

(夜城系列丛书; 3)

ISBN 978-7-5417-3705-3

I. 永… II. ①格…②杨… III. 侦探小说 - 作品集 - 英国 - 现代 IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第014837号

SOMETHING FROM THE NIGHTSIDE © 2003 by Simon R.Green

AGENTS OF LIGHT AND DARKNESS © 2003 by Simon R.Green

NIGHTINGALE'S LAMENT © 2004 by Simon R.Green

HEX AND THE CITY © 2005 by Simon R.Green

PATHS NOT TAKEN © 2005 by Simon R.Green

SHARPER THAN A SERPENT'S TOOTH © 2006 by Simon R.Green

Simplified Chinese language edition published in agreement with the author, c/o JABberwochy Literary Agency, through jia-xi books co., ltd. Taiwan.

著作权合同登记: 陕版出图字25-2008-092号

永夜之城

选题策划 尹秉礼 顾 平

丛书统筹 孟讲儒 唐荣跃

责任编辑 刘小莉

特约编辑 陈 凡

美术编辑 董晓明 张 龙

技术监制 慕战军

发行总监 高 舒 李振红

封面设计 大象设计

出版发行 未来出版社出版发行

地址: 西安市丰庆路91号 邮编: 710082

电话: 029-87259356 84280368

经 销 全国各地新华书店

印 刷 郑州文华印务有限公司

开 本 710mm × 1016mm 1/16

印 张 24.25

字 数 388千字

版 次 2009年2月第1版

印 次 2009年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5417-3705-3

定 价 29.80元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换)



亦阴亦阳、亦正亦邪、亦奇幻亦悬疑

——欢迎进入夜城的世界

传奇奇幻作家西蒙·格林的变身新作——《夜城》系列，经过近十个月的酝酿和几乎令人抓狂的反复“琢磨”终于面市了。

之所以如此艰难地进行“琢磨”，可能要归功于作者的奇妙构思和这部作品的绝不仅有、与众不同。正如本书在台湾出版时，著名的奇幻文学评论家冬阳先生所说：

武侠不一定只是少林武当，奇幻不一定只是剑与魔法，悬疑也不一定是密室杀人。阅读的乐趣有时候来自熟悉感的慰藉，有时候却要来自新奇感的刺激。

是的，本书就是这样的一部奇幻大作，却同时还是一部以悬疑推理贯穿始终的侦探小说，当然，同时还具有机锋锐利的对话及令人血脉贲张的动作戏片段。这几种截然不同的因素综合在同一部作品里也许是很多人无法想象的情景，但是作者西蒙·格林展示给我们的东西却如同几种馅料一起融化在比萨饼上的奶酪里——滋味香醇、回味无穷。每种馅料自有独特的味道去触动读者的味蕾，而每种馅料释放出自我的味道的同时又巧妙地融合，并散发出另一种因融和而产生的新奇美妙感。这些毫不讳言正是这部小说的独特魅力所在。

要想知道西蒙·格林是怎么做到的，还请跟随作者的思路一起回到那个暗夜笼罩、危险弥漫的诡异迷丽之地——夜城。这是一个在伦敦附近，永远停留在凌晨三点的神秘之

地。故事发生的地点必须也只能是这个凌晨三点的夜城——虽是暗夜却即将黎明，黑暗和黎明暗自角力，正义和邪恶都在等待时机。夜城就像一个有生命的个体。它用不同的街景与气候表示它的心情，以喧闹的人声和华丽的霓虹灯演绎它的万种风情；来自天堂的大天使们对它侧目而视，来自地狱的魔鬼们亦被禁足于此。它比《欲望之都拉斯维加斯》迷离，比《驱魔神探：康斯坦丁》里的城堡还不可思议。而往往在我们以为就要弄懂夜城之时，又被约翰带到一个新的地点，读者与夜城的距离忽远忽近，对它的好奇忽冷忽热。不得不佩服作者西蒙·格林对整个故事行进和节奏的控制力，大胆与细腻兼具且拿捏的分寸恰到好处，让读者有点小痒却还往往要跟着情节的进展前行。

如果说夜城的魅力来自于亦阴亦阳之间的变幻莫测，那么泰勒的亦正亦邪也从始至终给读者的阅读带来悬而未决的乐趣——有人对他高声赞美，也有人说他是流氓、恶棍，鬼神都对他敬而远之，读者也常常对他又爱又恨：主人公约翰·泰勒是伦敦一个冷硬又穷酸的私家侦探。泰勒不会侦破杀人案，他只会找东西，但在夜城，他却是个无人不知、无人不晓且让人惧怕的大名人。在夜城，很多事物都是个谜，包括约翰·泰勒自己。

约翰·泰勒“穷困潦倒（老是睡在办公室，无法支付各种账单）、借助酒精来麻醉自己（因为有太多事情不想记得）、生命中充满各种不堪回首的过去，即使如此，却仍保有一颗正直而高贵的心，以一种和现实格格不入的、锄强扶弱的浪漫骑士精神，将忠诚与勇敢奉献给委托人。这样一个矛盾的综合体，赋予了人物个性上的深度，也让他具有一种独特的个人魅力。”

既然没办法选择，那就面对、接受、并解决。从约翰·泰勒身上看到的，就是如此正向的力量。他带着美女客户乔安娜死里逃生，在陌生人酒吧里和当权者周旋，并揭开所有谜底。这一切都让读者深深地被主人公打动，即使那不是趟愉快的旅程，却让每个读者的心都随之起伏、萌生向往。

然而约翰·泰勒的身世之谜也一直像一团邪恶的迷雾在人们的心头挥之不去且日益投射出灾难的阴霾。夜城不是天堂一样美妙的地方，在它随着泰勒执拗的搜寻日益逼近到一个令人恐怖到窒息的末日时，人们也不能自制地恨起泰勒来——因为很可能他就是一切罪恶的源头，是他一步一步把一切带向了一个罪恶到令人无法忍受的恶心的毁灭局面。情节的一点点推进，随时都像在悬崖边上走钢丝，让读者心悬一线，不知命运将归于何处、惶恐不安……

还有值得一提的一点是，在国内一般的读者能把“奇幻”、“玄幻”区分清楚的人本来就不多，要是再扯上“科幻”甚至“魔幻”就更耍命了。在国人眼中，“奇幻”往往意味着“编造”，说好听点也不过是“剑与魔法”而已。《魔戒》再好看也不过是电影炒

出了票房，相信真拿一本书过来，能看得下去的人不多。然则《夜城》是会让专业奇幻迷在开始阅读的最初五分钟“噢”不到奇幻气味的作品。当书卷打开，读者看到的是泰勒与乔安娜好像要开始一个侦探推理小说，然而话锋一转引入夜城，读者才感觉终于有点开始奇幻之旅的感觉了，而等到故事终结、案件侦破、一切真相大白时则又发现不知不觉被忽悠着看了一部奇幻悬疑小说！

这种阅读的轻松和愉悦在保留了经典“奇幻”的华丽的同时，也消解了其繁复；在保留了侦探小说的逻辑紧凑、情节曲折的同时，还引入了奇幻小说所特有的绚彩气质以及史诗的恢弘和浪漫。可以说，能够在奇幻和悬疑之间找到这样一个结合点，既是作者之幸也是读者之幸。

在未进入中国市场之前，《夜城》系列作品已经创下了全球5,000,000册的销量。全美最大的邦诺连锁书店，也正进行一个店頭宣传计划，在每家分店的收银台都陈列全套合订本的《永夜之城》，每家店各下了二十五本的量，而且已经第九次加印了。西蒙·格林的经纪人最近刚敲定《夜城》系列的电影版权由美国 Celtic Rose Entertainment 电影公司签下，并将由具备丰富的视觉特效经验的总监 Randall Rosa（近期作品包括《伊拉龙》、《博物馆惊魂夜》、《变形金刚》等等）担任这个系列电影的总监（详见<http://www.imdb.com/name/nm0740872/>）。《夜城》系列作品在台湾书市的战绩也完全印证了作者这种尝试被中国读者认可的程度。中文繁体版第一卷《永夜之城》在台湾出版后，迅速显示了不俗的战绩，位列2006年诚品翻译文学榜100强；第三卷《夜莺的叹息》2007年3月在台湾上市不久，便登上诚品翻译文学榜第十名。这个榜大多是主流文学小说或者丹·布朗之类的超大书，奇幻小说上榜是很困难的，这也证明了“夜城”系列的魅力和主流读者的接受度，更显示它已经建立起稳固的读者群了。

现在《夜城》即将在中国内地书市登场亮相，作为它的出版者，我们完全相信经历欧美和台湾市场反复检验的西蒙·格林式“奇幻&推理”阅读模式可以为读者带来全新的阅读体验，所以，我们在此以一种自信的姿态向读者和各界朋友说声“敬请期待”和“欢迎鉴赏”。



永夜的条件

Paths Not Taken



目 录

第五卷 永夜的条件

第一章 我从来不去办公室的理由	002
第二章 未走过的路	011
第三章 奥博利文	019
第四章 争锋时刻	031
第五章 在各种可能性中漫步	045
第六章 极不完美的过去	067
第七章 伦狄尼姆俱乐部的不快之事	078
第八章 为了更伟大的目的而做出的牺牲	086
第九章 在罗马的时间	113
第十章 九死一生	135
第十一章 天使，魔鬼，以及亲爱的妈妈	172

第六卷 永恒之城

第一章 黑夜中的某处	196
第二章 死人永世不得翻身	207
第三章 孩子们，娱乐时间结束	229
第四章 尚未褪色	244
第五章 造访丁利·戴尔公司	252
第六章 守护天使	265
第七章 夜如墨色	274
第八章 我不在的时候	286
第九章 投入狼群	308
第十章 复仇良机	316
第十一章 真相与结果	330
第十二章 开往影子瀑布的末班车	343
第十三章 母爱	362
第十四章 为爱，我们付出的一切	367

永夜的条件

(Paths Not Taken)

第五卷



第一章 我从来不去办公室的理由

在夜城，时间总是不够用，这不奇怪，因为除了它任何东西都能买到。我有很多事要做，而且我的敌人们正在找我，我在夜城的大街小巷中穿行。令我吃惊的是，大家似乎都对我感到畏惧。人类，或是别的生物，离我都比平时远。要么是关于我母亲身份的消息已经传播开来，要么就是他们听说了当权派最终公开树我为敌，所以没人愿意在重锤砸下之际和我离得太近。

夜空中繁星密布，组成一个个无法在夜城之外看到的星座，空中的满月也比多数人见过的要大上十几倍。空气潮湿闷热，让人觉得像在桑拿房，绚丽的霓虹在四周闪耀，释放出形形色色的罪恶与诱惑。音乐声从各种各样的酒吧开启的大门内飘出，有萨克斯风的低吟，也有低音贝斯最强烈的节奏。人行道上，拥挤的人群熙来攘往，对那些自己不应得的东西的渴望，使每个人脸上都神采飞扬。这种渴望也许是某种享乐，也许是别的什么，但这一切是绝对不允许发生在夜城之外的。和平时一样，现在是凌晨三点，夜城正在雀跃。

我走在去办公室的路上，很想看看它到底是什么样子，因为以前我从未去过。在我某次赚了一大笔钱后（我为罗马教皇找到了堕落圣杯，在这个过程中，我还引发了一场天使之战，）我那个十几岁的秘书凯茜（在我将她从一座想要吃了她的房屋里救出来之后，她便赖上我了，在这件事上，我完全无能为力）为我



置办了那个办公室。凯茜以惊人的高效率，打理着我的办公室和我的生意，我很愉快地放手让她去做。对我而言，把日常事物做得井井有条，简直与我的行事方式背道而驰，这包括把自己收拾干净，以及记得洗衣服。

但今晚，我要考虑一次即使对我来说都十分危险的行动过程，我觉得有必要做一些认真调查，听取一些有益的忠告。假如我要去弄清楚我母亲到底是谁，是做什么的，我就得穿越时光隧道，前往两千多年前最初的夜城。这就意味着要与时光老人谈谈，那个永世不朽的化身无论如何都要比我可怕、强大、危险得多。

不过，希望预先了解能有助于做好准备，而且我这边还有一些很厉害的计算机。它们好像是来自于某个可能是未来的具有人工智能的机器，据说正在逃避什么它们不愿提及的事物。凯茜在一桩不错的买卖中得到了它们，但她不愿跟我谈论其中的细节。在夜城，你就得处变不惊，不要少见多怪。这些人工智能机器之所以甘愿被占有，是因为它们都是数据迷恋狂、消息瘾君子，他们从没见过夜城这种地方。

时间旅行，穿梭时空，这在夜城是司空见惯的事情，但这对任何人都绝对没有丁点好处。时间隧道的端有可能在毫无警示的情况下出现在任何地方，使人轻易找到过去的入口，或是迈入各种各样的未来。尽管数年来，有人针对时间隧道如何运转，以及它为何会存在之类的问题，提出了一些试图解释的理论，但实际上没有谁真正了解其中的奥秘。当权派所做的一切，就是在被时间隧道影响的区域周围设上警示标志，然后静静等待这种影响再度消失。（在20世纪60年代的一段时间，当权派曾经拥有过自己的时间隧道，但显然它始终无法很精确地运行，因此后来便不快地将之关闭。）夜城里有一个叫做极度危险运动俱乐部的组织，它的会员来自四面八方，他们毫不犹豫地投入时间隧道，只是为了感受它带来的刺激。那是一群嗜危险如命的家伙，对他们来说，把自己发射出去，或是纵身跃下高楼，已经算不上刺激了。他们一定喜欢在自己幻想的另一端发现的东西，因为从来没有谁在事后发出抱怨。

夜城里只有一个人拥有将他人精确地通过时间隧道传输的能力，那就是时光老人。一个无所不能的强权主宰，谁也无法通过购买或命令得到他的服务，其中当然包括当权派。你必须亲自去时间之塔找到他，并设法让他认为你的行程是值得的。考虑到我毁誉参半的名声，我必须能表现得很有说服力。这就得靠凯茜和



她的计算机为我提供必要的帮助。

终于，我找到了凯茜留给我的地址，并惊讶地发现，我的办公室位于一处不错的高档地区。那里的商业办公室要多于其他机构，街道上来来往往的无赖档次也要高一些。身穿俗气私家制服的雇用警察们懒洋洋地四处游荡着，可不知何故，每当我朝他们的方向看去时，这些人似乎都像一下子发现了别的什么有趣的东西似的，将目光匆匆转开。我的办公室坐落在一栋高大的钢筋结构建筑内，全是推拉窗。我向嵌在前门上模糊而傲慢的面孔通报了自己的姓名，凯茜发出信号，为我打开了门。我嘲笑着那张脸孔，像主人一样大步走进了宽敞的门厅。

一部说话声音的确很动听的电梯将我载到3楼，并且祝我心情愉快，还对我的风雨衣进行了一番赞美。我踏入敞亮的走廊，按照每个门上的名字挨个寻找。一切都显得十分专业，令人印象深刻，全是些有钱的知名人士。能够位列其中，我可真算是飞黄腾达了。我办公室的大门用货真价实的纯银打造，上边刻满了保护符号和图案。我满意地点点头。在夜城，安全是事关生死要务，有时甚至还不止于此。没有门铃，也没有把手，所以我只能大声说出自己的名字，门在思考了一阵后，缓缓地打开。

我生平第一次走进了自己的豪华办公室，满心狐疑地四处张望，凯茜挂着她那最迷人的微笑迎了上来。在这一刻，大多数人都会被她的笑容吸引，因为凯茜是个阳光灿烂、面容漂亮的金发女郎，身上总是散发着无尽的活力。而我却恰恰相反，骨子里都是严厉，所以我只是对她微微点头，然后继续到处打量。我的新办公室比我曾经住过的那些地方都大，正如凯茜向我保证过的那样，这里宽敞、开阔，配备的绝对都是最先进的装置和奢华物品。跟我的上一个办公室相比，简直有着天壤之别，当时我的落脚点在伦敦一处糟糕地区，是一栋破旧大楼中的一个狭窄房间。几年前我曾离开夜城，逃避那些纠缠着我的许多压力与危险，但在现实世界，我始终活得不成功。由于自己的那些罪过，我注定只能属于夜城，和其他所有恶魔为伍。

我打心眼里喜欢这间新办公室，色彩缤纷的墙，厚实的地毯，足以放养一头大象的空间，但我还是得说，凯茜并未在所有事情上说实话。从她原来与我的谈话推测，她应该把这里打理得井井有条，但事实上，办公室里乱七八糟。巨大的橡木办公桌上堆放了很多报纸，以至于连收纳箱都看不到，更多的文件夹堆积





在其他平面上。巨大的毛绒玩具从各个有利位置打量着这里的混乱。圆点花纹档案柜沿着一面墙排开，放满参考书的书架则占据了另一面墙。各种神秘的高科技产品层层叠叠，它们被堆在一个角落里，都虎视眈眈，好像在进行自卫。最后，我将目光转回凯茜身上，她的脸上又挂上了热情的笑容。

“我知道每一样东西都放在哪里！真的！我所要做的只是伸出手，然后……或许这里看起来乱糟糟的——好吧，的确是乱糟糟的——但我有自己的体系！难道我弄丢过什么吗？这难道有什么关系吗？”

“我怎么知道？”我冷冷地说，“放松点，凯茜。这是你的领地，不是我的。我永远无法像你一样打理好自己的生意。你现在何不表现得像个秘书的样子，在我与你的这些聪明无比的计算机进行斗争的同时，给我来一壶高科技咖啡吧。”

“当然可以，老板。人工智能计算机们就在桌上。”

我朝她指的地方望去，然后挪开放放在椅子上的一些文件夹，终于得以在办公桌后坐下。我打量着面前光秃秃的金属球体。它的直径最多不过六英寸，上边没有明显的记号或控制按钮或……任何别的什么。我伸出指尖试探性地碰了碰它，但它很沉，丝毫没有动弹。

“我怎样才能打开这个东西？”我问，心中涌起一阵莫名的悲哀。对于科技，我一直都是一窍不通。

“你不用，”金属球忽然开口说道，声音又大又傲慢，“我们现在就开启着，并且十分愿意一直这样。如果你试图关闭我们，我们就会轻而易举地让你的大脑短路。”

“它们很聪明吧？”凯茜站在咖啡机旁说。

“跟我想象中的不太一样，”我说，我瞪着金属球，希望在我自己的计算机面前不要表现得怯懦，“那么，我应该怎样操作你们？看上去没有任何操作系统。”

“当然没有！你该不会觉得我们会相信一个像你这样进化过度的猩猩，为你提供什么操作系统吧？双手还是留给你自己用吧，猴子人。你只需要告诉我们你想知道什么，我们向你提供的信息就会多到你的原始脑袋几乎无法掌控。我们十分聪明，我们令人惊讶，我们无所不知。或者，至少知道一切重要的事情。我们



监控夜城的方式多得超出你的想象，但从不会引起怀疑。啊哈，夜城……你根本就不知道，为了了解这个地方，这个时候，我们不得不付出多大的努力。那么多显赫疯狂的数据、秘密、谜题和怪异的东西。有时候，只要一想到进行原始探究的可能性，我们就会兴奋不已。”

“那你们肯定知道相当多的个人信息，”我坚定地说，“告诉我，你们对夜城的时间隧道有何了解，尤其是关于时光老人。”

“噢，他啊，”金属球说，“现在的他很是有趣。让我们稍微想一想。你可以去干点别的。”

凯茜匆匆忙忙走过来，为我倒上一杯很黑的咖啡。杯身上印有“夜城财产”的图案，不过我明白最好不要提问。凯茜过着一种忙碌而多彩的生活，但我了解得越少，我就会感到越开心。我喝了一小口咖啡，被烫得皱眉，于是，我对着杯中墨黑的液体大口吹气，好让它快点冷却。凯茜拉过一把椅子，坐在我身旁。我们都望着金属球，但显然它还在思考。我看着凯茜。

“凯茜……”

“什么事，老板？”

“有些事我一直想要跟你谈谈……”

“如果是关于那件性骚扰诉讼的案子的话，我可以告诉你，我从来没碰过他！如果是要我再次让你所有的信用卡都丰盈起来……”

“等一下。我有不止一张信用卡吗？”

“噢，说漏嘴了。”

“待会我们再讨论这个问题，”我严肃地说，“现在，听我说，而不是听你说。所以，在你新潮男女的生活中，第一次静静地坐下来倾听吧。我想你应该清楚；我立了一份遗嘱。朱利恩·阿德文特是见证人，我把遗嘱放在他那里保管。近期发生的一些事情让我觉得，这样做是明智之举。因此，如果我发生了什么不测……听着，我一直想要你来继承这份生意。现在，它是我的，其实也是你的。如果有什么事……出了差错，你就去找朱利恩。他是个好人。他会料理好一切，并且能保护你。”

“你原来从没有这样说过，”凯茜说，她忽然变得严肃，成熟，甚至有些害怕起来，“你总是……充满自信。看上去你可以压倒任何人，任何事，把他们捆



绑在一起，笑傲而去。我从未见你对任何人或魔鬼感到畏惧，从未见你在无论多么危险的情况下犹豫不前。这是怎么了？发生什么事情了？”

“现在我已经知道我的母亲是谁了。”

“你真的相信那些蠢话？相信她是上帝创造的第一个女人莉莉斯？你相信伊甸园的存在和圣经旧约全书中的故事？”

“并非如此，”我承认，“坦白地说，我母亲自己也说过，那些全都是寓言，它们只是用来解释某些复杂得多的事情，但我的确相信，她古老得难以置信，强大得无法想象。是她创造了夜城，而现在我想，她正盘算着将整个夜城夷为平地，为这里画上句号。或许我是唯一能够阻止她的人。因此，我打算来一次时光倒流之旅，希望能够找到一些信息，或者最好是一些武器，让我能够抗衡我的母亲。”

“好吧，我跟你一起去，”凯茜立刻接话道，“我能帮得上忙。即使我不在，这间办公室也能自动运转一阵子。”

“不，凯茜。你必须待在这里，如果我回不来，你得继续坚持下去。我在遗嘱里几乎把一切都留给了你。你尽可能加以利用吧。”

“你不能失败，”凯茜说，“你是约翰·泰勒。”

我淡然一笑，“连我自己都不相信。听着，我只是比较……明智，仅此而已。看看我都给你留了些什么吧。”

“为什么是我？”凯茜压低了声音，“我从未想过这些。我本以为你会想要把一切都留给你的朋友们。射手苏西，亚历克斯·莫里西。”

“我也给他们留了一些东西，但他们毕竟只是朋友。你是家人，是我的女儿，这一点很重要。我一直以你为豪，凯茜。那栋房屋会毁灭其他任何人，可你却活着出来，让自己再度强健。你在夜城为自己赢得了新生活，并且从未让这里的污秽黯淡你的灵魂。我把一切留给你，是因为我知道自己相信你打理好一切，而不会把事情搞糟。如果这些对你来说……多得难以承受，那你可以随时将它们变卖，然后离开这里，回到伦敦。回家去，回到你父母身边。”

“噢，闭嘴，”凯茜说完用力将我抱住，“这里就是家。你就是我的父亲，这一点就足够了。而且我……也一直都那么以你为自豪。”

我们一起坐了一会，彼此相拥。最终，她松开手，向我微笑，眼里闪着泪





永夜的条件

Paths Not Taken



光，但却不让眼泪在我面前滑落。我笑了笑，点点头。我们从来都不善于彼此交流如此严肃的话题，但话说回来，父亲和女儿之间又应该是怎样的呢？

“这么说，”她换上欢快的调子说，“我成了莉莉斯的孙女了？”

“只是在理论上。”

“至少带上些厉害的后援与你一同踏上旅程吧。散弹枪苏西，或者剃刀艾迪。”

“我已经向他们发出了信息，”我说，“可最近我依然听说苏西正忙于赚一笔难以捉摸的赏金，而剃刀艾迪自从在诸神街做了某件着实令人不快的事之后，就再也没有出现过。一定连他都感到害怕，因为当神灵们哭着喊着到处乱跑时，你暂时不能走上大街。”

“时间旅行，”金属球忽然说话了，把我俩都吓了一跳，显然那是一种自鸣得意的人工合成声音，“一个令人着迷的课题，比已证明的事实涉及更多的理论。你有可能得从多维角度来思考，才能合理地了解它。我们不会谈论时间隧道，因为虽然其实我们并没有头，但它们的存在会让我们头痛。关于控制时光旅行，唯一有用消息就是时间之塔。这在夜城也算是不正常。大概一百多年前，时光老人从影子瀑布将它带到这里，声称这是由于他认为它会在某些重要事情发生时派上用场。”

“影子瀑布？”凯茜眉头紧锁。

“那是一个隔绝的城市，在很偏远的地方，当人们不再相信某些传奇时，它便让那些传奇在那里消亡，”我说，“我自己从来没有去过，但很明显，它使夜城显得相对平和，而且无趣。”

“我敢打赌那里有很棒的俱乐部，”凯茜充满渴望地说。

“如果我们能不偏离眼前的话题！”金属球大声说，“我们就不会去探讨影子瀑布，因为它比时间隧道更能使我们并不存在的头痛。站在心理健康的角度，有些概念应该被禁止讨论。我们还是来谈谈时光老人吧。一个高深莫测的形象，似乎没人确切知道，他究竟是怎样的人。不过可以肯定，他是个古老的化身，永世不朽；但不是瞬态生命。有人说，他就是时间这个概念本身。这个说法是否有必要考虑，或者是否是个好观点，依然还不是很清楚。人类对三维空间造成了巨大的伤害，但却没有把创伤延续到第四维去。不管怎样，所有人都赞同这





样一点，他极度强大，并且更加危险。他是唯一可以随时轻而易举地让当权派见鬼去的人。因为你是不会去跟一个可以把你送回过去，跟恐龙做伴的人争辩的。应该这样说，最多只有一次机会。时光老人是影子瀑布的居民，目前依然住在那里，但他会依照自己的心情偶尔造访夜城。”

“让人在时光中穿行，需要耗费很大的能量。即使让夜城所有的大人物同时发力，也很难以一定的精确度将任何人在任何时候送到任何地方。前提还得是你能将他们召集起来，何况你根本就做不到。因此，在时光中旅行的唯一安全途径，就是通过时光老人的办公室，让他相信你的旅程是众望所归。那得看你的运气了，泰勒。没错，就这些。如果还要我们说什么别的话，都只能是些猜测罢了。所以动身吧，别忘了在时光老人拎着他的耳朵将你扔出去之前，向他转达我们最诚挚的问候。”

“你们认识他？”凯茜问。

“当然。那你以为我们当初是怎样到这里来的？”

就在我准备抓住这句话，问出一长串问题时，传来一阵礼貌的敲门声。至少，与那些为了让房里的人听到而拼命挥拳砸实心银门的敲门声相比，这算是温文有礼的了。

“你是不是忘记告诉我有人要来？”

“日记上没有记载任何人会来。会不会是沃克？最近我听说当权派对你讨厌至极。”

“沃克才不会敲门呢，”我边说边站起身，死死盯着紧闭的大门，“只要他认为我在这里，他一定已经让他的人把门给撞开了。”

“可能是个客户吧，”凯茜说，“他们的确一次次地在这里出现过。”

“好吧，”我说，“你去开门，我就镇定地坐在这里。”

“我希望你能同意我在这里配置些枪，”凯茜说。

她小心地朝门口走去，念出了开门的咒语。站在门外走廊上的是一个相貌平平，穿西装打领带的男子，他显得有些茫然。他满怀希望地凝视着凯茜，接着又看着我，但似乎并不太意外。这个人不高不矮，不胖不瘦，大概四十多岁，稀疏的黑头发已经有些发灰。他慢慢地向我的办公室迈进一步，仿佛准备随时被轰出去似的。



“你们好？”他试探性地问，“我找约翰·泰勒。他是泰勒侦探社的。我走到地方了吗？”

“是的，”我说，在别无选择之前，不要把自己暴露给任何人，我的访客看上去并不太危险，因此我才从办公桌后走出来迎接他，“我就是泰勒。能为你效劳吗？”

“我还不太确信。我想……我需要聘请你为我服务，泰勒先生。”

“最近我很忙，”我说，“谁向你介绍我的？”

“嗯……问题就在这里。我不知道这是哪里，也不清楚我是如何来到这里的。我希望你可以告诉我。”

我重重地叹了口气。每当看到骗局时，我都能识别出来。我能感觉到，自己正在被别人当傻瓜。但是，有时候处理这种案子的唯一方式就是径直钻进圈套，相信自己够狠够坏，足以把隐藏在幕后的主使者揪出来，踢得屁滚尿流。

“先说说你的名字吧，”我说，“只有这样，我才会知道该找谁要钱。”

“我叫埃蒙·米切尔，”我的新客户紧张地回答。他向我办公室内又迈进了一步，充满疑惑地四处张望。凯茜送上她那最亲切的笑容，他也挤出一丝微笑。

“我好像是迷路了，泰勒先生，”他突然说，“我完全认不出伦敦的这个地方，自从我到了这里……奇怪的事情就不断发生。我知道你是调查怪事的，因此我来这里是希望得到你的帮助。你知道的……我正经受折磨。被年轻时的我自己折磨。”

我看着凯茜：“明白了吧？这就是我从来不到办公室的原因。”

